Encoding emotion in discourse: A cross-linguistic approach to *that*-exclamatives

Andreas Trotzke  
(Universität Konstanz)  
Xavier Villalba  
(Universitat Autònoma de Barcelona)

Encoding emotive attitudes in non-truth-conditional meaning, Bremen 2019

*that*-configurations that can be used as root clauses expressing an exclamatory speech act in Germanic (Bennis, 1998; D'Avis, 2016; Delsing, 2010).

(1) a. Dat hij die boeken kan lezen! [Dutch]  
that he those books can read  
'Wow, he can read those books!'

b. Dass er diese Bücher lesen kann! [German]  
that he those books read can  
'Wow, he can read those books!'

c. Att du hann till mötet! [Swedish]  
that you reached to meeting.DEF  
'What a surprise that you reached the meeting!'

*that*-configurations that can be used as root clauses expressing an exclamatory speech act in Catalan (Romance) (Villalba, 2003).

(2) Que n’és, de car! [Catalan]  
that of.it-is of expensive  
'How expensive it is!'

Claims

**Claim 1**  
*that*-exclamatives in Germanic and Romance languages differ semantically in expressing either a non-degree (German) or a degree reading (Catalan).

**Claim 2**  
At the level of discourse pragmatics, *that*-exclamatives in both German and Catalan are polar: they can be used as responses to polar information-seeking questions and convey all-sentence information focus.
that-exclamatives as insubordination

that-exclamatives are a typical case of INSUBORDINATION (Evans, 2007; D’Hertefelt & Verstraete, 2014; Mithun, 2016; Gras & Sansinena, 2017):

(3) a. Ich weiß, [dass der schön singen kann]. I know that this.one beautiful sing can ‘I know that he can sing beautifully.’
b. Dass der schön singen kann! that this.one beautiful sing can ‘How surprising that he can sing beautifully!’

According to Truckenbrodt (2013), (3b) is a case of ‘Emotion zu Proposition’ (‘emotion towards proposition’) and not of ‘Emotion zu implizitem Grad’ (‘Emotion towards implicit degree’); see also D’Avis (2002).

that-exclamatives in Catalan are degree-based

(4) a. Que n’és, de car! that of.it-is of expensive ‘How expensive it is!’
b. Que en tenen, de llibres! that of.it have.3PL of books ‘How many books they have!’

(5) a. #Que ha mort! that has died intended meaning: ‘He died!’
b. Dass er gestorben ist! that he died has ‘He died!’

(6) a. Que n’és, de (#massa) car! that of.it-is of too.much expensive ‘How (too much) expensive it is!’
b. #Que (#massa) car que és! how too.much expensive that is ‘How (too much) expensive it is!’
**Lexical properties of that**

In Germanic, it possibly derives from a determiner, while in Catalan, on the other hand, it lexically corresponds to *wh*-elements that feature degree readings. On the diachronic development of the complementizer system, see Roberts & Roussou (2003); Van Gelderen (2009); Manzini (2012, 2014); Poletto & Sanfelici (2018).

**Recap**

- *that*-exclamatives express a non-degree reading in Germanic languages like German, while Catalan *that*-exclamatives are restricted to the degree reading that is also conveyed by their *wh*-counterparts.
- This contrast is linked to the *wh*-nature of *that* in Catalan, which differs from its determiner-like nature in Germanic.
- Next: How about using *that*-exclamatives in discourse?

**Starting observation**

Original puzzle by Castroviejo (2008): *that*-exclamatives can serve as responses to polar questions.

(8)  

A: Saps res de l'Antonio?  
   ‘Have you heard from Antonio?’
B: Que en fa de temps que no el veig!  
   that of.it does of time that NEG him see.1SG  
   ‘I haven’t seen him for such a long time!’ (= No.)
B’: #Quant de temps que fa que no el veig!  
   how.much of time that makes that not him see.1SG  
   ‘How long it has been since I haven’t seen him!’
A new approach to understanding the pragmatics of exclamatives

Our main claim: Exclamatives are in fact emphatic assertions and therefore just a subtype of linguistic emphasis that can be found across clause types and speech acts (Trotzke, 2017).

Empirical question that the two of us have addressed experimentally (Villalba, 2017; Trotzke, to appear):
Can the descriptive content of exclamatives be denied?
- Common answer: No! (e.g., Rett 2008, 2011)
- Our answer: Yes!

This talk:
Can exclamatives be used as responses?
- Common answer: No!
- Our answer: Yes!

Exclamatives as responses

Descriptive content is in the ‘background’; therefore, it cannot be used to answer a question (see Grimshaw, 1979; Abels, 2010):

(9) A: How fast was Eliud Kipchoge?
   B: Eliud Kipchoge was very fast.
   B’: #How fast Eliud Kipchoge was!

(10) A: Did Andreas run the Berlin Marathon?
     B: #I’d forgotten that he did.

- Prominent explanation in the semantics/pragmatics literature (e.g., Zanuttini & Portner, 2003): Descriptive content is a factivity presupposition.

Exclamatives as responses

Can questions only be answered by (plain) assertions?
Of course not!

There are certainly many contexts in which a question need not be answered by an assertion (Abels, 2010):

(11) A: What should I do?
    a. B: Give that talk!
    b. B: Halte den Vortrag!
       hold.IMP the talk
    c. B’: Den Vortrag halten.
       the talk hold.INF
Exclamatives as responses

We can answer questions by means of presuppositions (Chernilovskaya et al., 2012):

(12)  A: Is France a monarchy?  
     B: The queen (of France) is standing in front of you.

Plus, exclamatives can be used as responses (Castroviejo, 2008):

(13)  A: Què et sembla si anem a Cala S’Alguer?  
     ‘Why don’t we go to Cala S’Alguer?’  
     B: Quina idea tan fantàstica!  
     ‘What a wonderful idea [this is]!’

However, A is not ignorant → ‘biased’ question.

Remaining puzzle:

(14)  A: How fast was Eliud Kipchoge?  
     B: Eliud was very fast.  
     B’: #How fast Eliud was!

If exclamatives...

○ feature descriptive content that can be denied (as our experimental work has shown)
○ and thus do not differ from declarative assertions like (14)B

Why is it not possible to use them as responses to (information-seeking) questions?

So far, we have only focused on the different forms of responses:

(15)  A: How fast was Eliud Kipchoge?  
     B: Eliud was very fast.  
     B’: #How fast Eliud was!

What happens if we focus on different forms of questions instead?

(16)  A: How fast was Kipchoge?  
     B: Eliud was very fast.  
     B’: #How fast Eliud was!

(17)  A: Tell me, how did Eliud do in the race?  
     B: My god! How fast he was!  
     B’: My god! He was very fast!
Exclamatives as responses

What happens if we focus on different forms of questions instead?

(18) A: How fast was Eliud Kipchoge?  
B: Eliud was [very]$_F$ fast.  
B’: #[How fast Eliud was!]$_F$  
B”: #[Eliud war _ was' vielleicht$_{PART}$ schnell]$_F$$_{fast’!}$_F$

(19) A: Tell me, how did Eliud do in the race? [= (17)]  
B: My god! [How fast he was!]$_F$  
B’: My god! [He was very fast!]$_F$  
B”: [Mein Gott! Der this$_{ones}$ war vielleicht schnell!]$_F$

Wh-exclamatives can respond to information-seeking Qs.

Exclamatives as responses

Exclamatives in general feature wide/all sentence-focus and thus propositional scope; they are a type of emphatic assertion that can be found across clause types (Trotzke, 2017).

(20) [CP$_C^0$ [contrast]$_{[intensity]}$ ... [vp ... ]]

(21) [ForceP$_F$ [Emp$_P$ Emp$_P^0$ [contrast]$_{[intensity]}$ [FinP ... [vp ... ]]]]

If that’s true, that-exclamatives are all sentence-foci too, both in Catalan and in German:

(22) a. #Que ha mort!  
Non-polar/degree
that has died  
b. Dass er gestorben ist!  
Polar/non-degree
that he died has

- Catalan that-exclamatives are non-polar semantically, but
- they are polar at the level of pragmatics; they are perfect responses to polar Qs ($\{p, \neg p\}$):

(23) a. #Que n’és, de car!  
Non-polar/degree
that ha died  
b. Dass der schön singen kann!  
Polar/non-degree
that he died has

Catalan that-exclamatives are non-polar semantically, but
they are polar at the level of pragmatics; they are perfect responses to polar Qs ($\{p, \neg p\}$):

(24) A: Saps res de l’Antonio?  
‘Have you heard from Antonio?’
B: Que en fa de temps que no el veig!  
that of.it does of.time that NEG him see.1SG
‘I haven’t seen him for such a long time!’ (= No!)

Conclusions

- that-exclamatives in German and Catalan differ regarding their degree component: the former can feature a non-degree reading, whereas the latter must be interpreted as degree exclamatives.
- that-exclamatives in these two languages display a common discourse use: due to their expression of all sentence-focus, they can be used as responses to information-seeking questions.
- At the level of pragmatics, that-exclamatives are in fact polar in both languages: they can be used as responses to polar questions, emphasizing p or $\neg p$. 

Wh-exclamatives can respond to information-seeking Qs.
Thanks! Danke! Gràcies!
Andreas Trotzke (andreas.trotzke@uni-konstanz.de)
Xavier Villalba (Xavier.Villalba@uab.cat)

References


